

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.8.52>

Цораева Олеся Игоревна

Сопоставительное исследование синонимических отношений в семантическом поле "Успех" / "Success" в русском и английском языках

Цель исследования заключается в выявлении и системном сопоставлении структуры русской и английской лексики синонимического семантического поля "Успех", выделении в нем синонимических рядов и основных типов синонимов. Научная новизна выражается в комплексном анализе синонимических отношений в семантическом поле "Успех" в русском и английском языках, который проводится впервые. В результате было выделено и проанализировано пять синонимических рядов в семантическом поле "Успех" и восемь синонимических рядов в семантическом поле "Success". В семантическом поле "Успех" в русском и английском языках установлены идеографические, стилистические и абсолютные синонимы. Наибольшее количество синонимов относится к идеографическим, стилистические синонимы оказались в наименьшем количестве.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/8/52.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 8. С. 275-279. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/8/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.8.52>

Дата поступления рукописи: 29.04.2020

Цель исследования заключается в выявлении и системном сопоставлении структуры русской и английской лексики синонимического семантического поля «Успех», выделении в нем синонимических рядов и основных типов синонимов. **Научная новизна** выражается в комплексном анализе синонимических отношений в семантическом поле «Успех» в русском и английском языках, который проводится впервые. **В результате** было выделено и проанализировано пять синонимических рядов в семантическом поле «Успех» и восемь синонимических рядов в семантическом поле «Success». В семантическом поле «Успех» в русском и английском языках установлены идеографические, стилистические и абсолютные синонимы. Наибольшее количество синонимов относится к идеографическим, стилистические синонимы оказались в наименьшем количестве.

Ключевые слова и фразы: синонимический ряд; семантическое поле «Успех»; русский язык; английский язык; идеографические синонимы; стилистические синонимы; абсолютные синонимы.

Цораева Олеся Игоревна

Московский городской педагогический университет

Olesja-vr15@rambler.ru

Сопоставительное исследование синонимических отношений в семантическом поле «Успех» / «Success» в русском и английском языках

Актуальность исследования объясняется возрастающим интересом к теме «успех», что отражается в развитии лексики данной предметной области. Выделение и анализ принадлежащих семантическому полю «Успех» синонимических рядов позволяет уточнить значения отобранных лексических единиц в русском и английском языках. Кроме того, исследование является актуальным в современном языкознании ввиду недостаточной изученности явления синонимии, отсутствием единства в определении синонимии и понимании ее роли в познании.

Цель исследования структуры избранного синонимического поля и типов принадлежащих ему синонимов предполагает решение следующих **задач**:

- изучить понятия «синонимия» и «синоним», подходы к классификации синонимов;
- отобрать синонимы, принадлежащие семантическому полю «Успех», с помощью словарей синонимов русского и английского языков;
- на основе сопоставительного анализа словарных описаний уточнить определения синонимов;
- выделить синонимические ряды и доминанты рядов в семантическом поле «Успех» в русском и английском языках;
- выделить типы синонимов в семантическом поле «Успех» в русском и английском языках;
- провести сопоставительный анализ синонимических рядов в исследуемом семантическом поле в русском и английском языках.

В ходе исследования были использованы следующие **методы**: метод семантического поля; метод исчерпывающей выборки синонимов из словарей; метод системно-сопоставительного анализа существующих словарных определений слов; метод информационного анализа текстов дефиниций (определений); метод системного сопоставления разноязычных лексических систем.

Теоретической базой исследования послужили исследования в области синонимии следующих авторов: Ю. Д. Апресяна [2], В. В. Виноградова [4], И. В. Арнольд [3], Г. О. Винокура [5] и других, а также в области терминоведения, лексикографии и антрополилингвистики: С. В. Гринева-Гриневича [8], совместные работы С. В. Гринева-Гриневича и Э. А. Сорокиной [9-11].

Практическая значимость работы состоит в том, что анализ синонимических отношений может быть полезен для комплексного исследования синонимических полей как лексических систем, как фрагментов картины мира, как источника для составления толковых и переводных словарей, как материал темы преподаваемого языка. Используемые в работе методы могут быть применимы при анализе других иностранных языков.

Явление синонимии вызывает интерес у многих ученых, что отражается в большом количестве исследований в этой области. Необходимо отметить, что интерес к проблеме синонимии начинается с древних времен изучения языка, когда ученые обратили внимание, что у одной и той же вещи может быть несколько имен. Сам термин «синонимия» появился еще в античности и в переводе с греческого означает одноименность, т.е. способность разных слов выражать одни и те же понятия [15, с. 53]. Длительное время вплоть до конца XIX века синонимы в основном рассматривались как выразительные средства языка. С формированием концепции Фердинанда де Соссюра и развитием структурной лингвистики в XX веке начинается более детальное изучение этого явления.

Большинство исследователей относят к синонимам слова, которые могут быть одинаковыми или близкими по смыслу (А. П. Евгеньева [12], И. В. Арнольд [3], С. В. Гринева-Гриневич [8] и другие). К другой группе относятся ученые, которые под синонимами понимают только близкие или только тождественные по значению слова [17, с. 235]. Например, Д. Н. Шмелев считает, что «синонимы можно определить, как слова, относящиеся к той же части речи, значения которых содержат тождественные элементы, различающиеся же элементы устойчиво нейтрализуются в определенных позициях» [Цит. по: 16, с. 90]. Г. О. Винокур утверждал, что семантически тождественных слов в языке не существует, их можно встретить только в словаре, но в живой разговорной речи всегда можно выделить оттенки значения слов [5].

Недостаточная изученность явления синонимии отражается в отсутствии единства относительно выделения типов синонимов. В. В. Виноградов [4], И. В. Арнольд [3] выделяют идеографические, стилистические и абсолютные синонимы. Для определения отношений синонимии будем придерживаться этой классификации синонимов. Под идеографическими синонимами понимают синонимы, выражающие схожие понятия, но отличающиеся оттенками значений. К стилистическим относятся синонимы, имеющие разную сферу употребления и стилистические особенности. Абсолютные синонимы имеют тождественное значение и совпадают в стилистическом употреблении.

Синонимические отношения представляют собой систему, которая имеет организованную структуру. Поэтому изучение синонимической системы языка проводится в рамках синонимических рядов. Ю. Д. Апресян считает, что синонимы, которые образуют синонимический ряд, имеют системный характер взаимоотношений [2]. По мнению В. Г. Вилюмана, необходимыми признаками синонимического ряда являются семантическая общность и частичная взаимозаменяемость. Большинство лингвистов утверждают, что основным признаком синонимического ряда является схожесть значений. В синонимическом ряду часто можно выделить наиболее нейтральное и употребительное слово, которое можно считать доминантой ряда. Но некоторые исследователи отмечают, что не во всех синонимических рядах можно выделить доминанту ряда. Например, если в синонимический ряд входят только стилистически нейтральные слова, но с разными оттенками основного значения, или слова, каждое из которых имеет дополнительный смысловой оттенок [15, с. 66].

Явление синонимии многоаспектно, и в современной лингвистике изучается также роль синонимии в развитии познания, мышления и культуры. Исследования по изучению роли синонимии в познании, эволюции ментальности человека и развитии культуры представлены работами С. В. Гринева-Гриневица и Э. А. Сорокиной [9-11]. Исследования показывают, что явления и предметы действительности, наиболее актуальные для общества в данный период времени, привлекают наибольшее количество синонимов. Кроме того, развитие мышления часто является причиной исчезновения синонимических отношений между бывшими когда-то синонимами.

В этой статье будут рассмотрены отношения синонимии в семантическом поле «Успех» в русском и английском языках. В первую очередь, были собраны и проанализированы дефиниции лексической единицы «Успех» в словарях русского языка. В качестве исходного определения было взято следующее определение из Энциклопедического словаря 2009 года: *успех – положительный результат, удачное завершение чего-л.* [18]. Для построения семантического поля «Успех» были отобраны синонимы, которые по своему значению соответствуют выбранному определению. Для анализа лексического поля «Успех» были использованы словари синонимов: Л. Г. Бабенко [14], К. С. Горбачевича [7], З. Е. Александровой [1], А. Ю. Кожевникова [13], А. С. Гавриловой [6].

В словаре Л. Г. Бабенко [14] были найдены следующие синонимы к слову успех: *достижение, завоевание, победа, торжество, триумф, фурор, свершение, лавры*. В словарях З. Е. Александровой [1] и А. С. Гавриловой [6] находим одни и те же синонимы, а именно: *достижение, завоевание, победа, торжество, триумф, фурор, свершение, лавры, удача*. В словарь К. С. Горбачевича [7] входят следующие синонимы: *удача, достижение, везение, процветание, фурор, триумф*. Словарь А. Ю. Кожевникова [13] включает следующие синонимы: *достижение, завоевание, победа, свершение, торжество, триумф, фурор, удача*.

Проанализировав отобранные синонимы из словарей, можно сделать вывод, что рассматриваемые словари включают в основном те же самые синонимы. Для поиска всех синонимов изучаемого семантического поля «Успех» были рассмотрены также синонимы выбранных синонимов. В результате были найдены следующие синонимы: *осуществление, реализация, воплощение, подвиг, признание, слава, известность, популярность, знаменитость, благополучие, благосостояние, благоденствие*. Предложенный способ можно рекомендовать для обеспечения полноты выборки материала.

В окончательный список синонимов семантического поля «Успех» входят следующие лексические единицы: *достижение, завоевание, свершение, осуществление, воплощение, реализация, победа, торжество, триумф, фурор, подвиг, удача, везение, признание, слава, известность, популярность, знаменитость, процветание, благосостояние, благоденствие, благополучие*. Всего было отобрано 22 синонима.

Для выделения синонимических рядов были рассмотрены дефиниции отобранных синонимов и определены их общие значения. В Энциклопедическом словаре 2009 года [18] были найдены наиболее точные дефиниции. Дефиниции для синонимов семантического поля «Успех» в основном были взяты из этого словаря, но были скорректированы с учетом некоторых недостатков в дефинициях. При уточнении дефиниций рассматривались требования, предъявляемые к дефинициям, предложенные С. В. Гриневым-Гриневицем [8, с. 85-87].

Список откорректированных дефиниций отобранных синонимов выглядит следующим образом:

1. *Достижение* – успех как положительный результат работы.
2. *Завоевание* – достижение ценой больших усилий.
3. *Свершение* – достижение в осуществлении больших замыслов.
4. *Осуществление* – достижение в исполнении чего-либо.
5. *Воплощение* – достижение в осуществлении идеи в конкретной форме.
6. *Реализация* – достижение в осуществлении какого-либо плана, идеи и т.п.
7. *Победа* – успех в борьбе за что-либо.
8. *Торжество* – полная победа чего-либо.
9. *Триумф* – блестящая победа.
10. *Фурор* – публичное признание победы, сопровождающееся проявлением восторга.
11. *Подвиг* – героическая победа, совершённая в опасных условиях.
12. *Удача* – успех благодаря благоприятному стечению обстоятельств.
13. *Везение* – успех благодаря благоприятному стечению обстоятельств.

14. *Признание* – достижение положительной оценки, общественного уважения.
15. *Слава* – достижение почётной известности как свидетельство всеобщего признания чьих-л. заслуг.
16. *Известность* – достижение широкой популярности.
17. *Популярность* – достижение известности и широкого общественного признания.
18. *Знаменитость* – достижение широкой известности и почета.
19. *Процветание* – развивающийся достаток.
20. *Благосостояние* – необходимый достаток для существования.
21. *Благоденствие* – полный достаток.
22. *Благополучие* – гарантированный достаток для спокойного и счастливого существования.

На следующем этапе исследования синонимы были сгруппированы на основе общих компонентов значения. В результате в семантическом поле «Успех» можно выделить пять синонимических рядов, отражающих разные аспекты успеха. Первый синонимический ряд состоит из шести синонимов: *достижение, завоевание, свершение, осуществление, воплощение, реализация*. Доминантой этого синонимического ряда является лексическая единица *достижение*, которая выражает наиболее нейтральное понятие, имеющее значение «*успех как положительный результат работы*». В этот синонимический ряд вошли абсолютные синонимы *воплощение* и *реализация*, которые имеют схожее определение – *достижение в осуществлении идеи, плана*. Этот синонимический ряд включает больше всего синонимов, что свидетельствует о том, что под успехом чаще всего понимается достижение чего-либо.

Во второй синонимический ряд вошли следующие синонимы: *победа, торжество, триумф, фурор, подвиг*. Ядро этого ряда – лексема *победа*, которая является наиболее стилистически нейтральной из этого списка. В дефинициях синонимов *торжество, триумф, фурор* используются дополнительные оттенки значения, отражающие полную победу, которая часто сопровождается проявлением восторга.

Следующий синонимический ряд состоит из двух синонимов: *удача* и *везение*. Эти лексические единицы имеют одинаковое значение и являются абсолютными синонимами. Т.к. эти лексические единицы выражают тождественное значение, в этом ряду нельзя выделить доминанту ряда. Удача и везение говорят об успехе благодаря благоприятному стечению обстоятельств.

Четвертый синонимический ряд представляет цепочку синонимов: *признание, слава, известность, популярность, знаменитость*. Центр синонимического ряда – слово *известность*, т.к. является опорной лексической единицей для всего ряда. Очень часто успех связывают с приобретением славы и почета. Анализируя дефиниции выбранных синонимов, следует обратить внимание, что важной составляющей известности или славы является общественное признание, уважение и почет. В этом списке синонимов можно выделить абсолютные синонимы – *известность* и *знаменитость*. Эти синонимы имеют схожие значения на основании анализа дефиниций.

Последний, пятый синонимический ряд включает следующие синонимы: *процветание, благосостояние, благоденствие, благополучие*. В этот синонимический ряд вошли лексические единицы с основным значением «достаток». В современном обществе материальные блага играют важную роль, поэтому многие под успехом понимают приобретение достатка и благополучия. В этом синонимическом ряду сложно выделить доминанту ряда, т.е. все лексические единицы имеют дополнительные оттенки основного значения «достаток». Эти синонимы можно распределить в зависимости от уровня достатка: *благосостояние, благополучие, благоденствие, процветание*. Это распределение было сделано на основании анализа дефиниций лексических единиц.

В исследуемом семантическом поле «Успех» зафиксировано наибольшее количество идеографических синонимов, которые отличаются оттенками значения. Помимо идеографических синонимов присутствуют абсолютные синонимы: *воплощение* и *реализация, удача* и *везение, известность* и *знаменитость*. Наименьшее число синонимов представлено стилистическими синонимами: *свершение (высокое), благоденствие (высокое)*. Эти синонимы относятся к высокому стилю речи.

Следующим этапом исследования является рассмотрение синонимических отношений в семантическом поле “Success” и сопоставительный анализ синонимических рядов и типов синонимов в выбранном семантическом поле в английском и русском языках. В качестве дефиниции – эталона к понятию “Success” выступает следующая дефиниция: *success is the achievement of something desired; planned or attempted; favorable but unexpected (успех – это достижение чего-либо желаемого; запланированного; благоприятного, но неожиданного)*. Данная дефиниция предложена автором статьи и получена в ходе анализа дефиниций из словарей английского языка с некоторыми дополнениями, которые раскрывают определяемое понятие. Для построения семантического поля “Success” были отобраны синонимы в том значении, которые мы установили. Для анализа были использованы следующие словари синонимов: “Collins” [19], “Merriam-Webster” [22], “Macmillan” [21], “Oxford” [23], “Longman” [20]. Больше всего синонимов было найдено в словарях синонимов “Collins” [19] и “Merriam-Webster” [22], поэтому эти словари можно рекомендовать для поиска синонимов. Для поиска всех синонимов в выбранном семантическом поле в английском языке так же, как в русском языке, были рассмотрены синонимы отобранных синонимов. В результате в исследуемое семантическое поле вошло 44 синонима: *achievement, accomplishment, attainment, fruition, fulfillment, realization, gain, self-actualization, breakthrough, triumph, feat, coup, victory, win, walkover, conquest, winner, fortune, luck, marvel, miracle, wonder, jackpot, fame, glory, renown, eminence, prominence, greatness, celebrity, popularity, honour, prestige, leader, hit, smash, bestseller, blockbuster, prosperity, affluence, wealth, welfare, well-being, riches*.

Выделение синонимических рядов в семантическом поле “Success” также проводилось на основании анализа дефиниций отобранных синонимов. В английских словарях по сравнению с русскими словарями чаще встречаются дефиниции, которые не соответствуют требованиям к дефинициям, предложенным С. В. Гриневым-Гриневиным [8, с. 85-87]. Поэтому дефиниции были скорректированы с учетом недостатков и неточностей в определениях.

В результате было выделено 8 синонимических рядов. Первый синонимический ряд включает следующие синонимы: *achievement, attainment, fruition, fulfillment, realization, gain, self-actualization*. Наиболее стилистически нейтральной единицей всего ряда является лексическая единица *achievement*. В выделенном синонимическом ряду присутствуют абсолютные синонимы: *fulfillment* и *realization*. Обе лексические единицы выступают в значении достижения того, что планировалось или на что надеялись.

Во второй синонимический ряд вошли следующие лексемы: *accomplishment, triumph, breakthrough, feat, coup*. Ядром ряда является лексическая единица *accomplishment* в значении впечатляющего достижения. В первом и втором синонимических рядах представлены лексические единицы в значении «достижение». Разделение отобранных синонимов на два синонимических ряда обусловлено возможностью разграничить величину достижений на основании анализа дефиниций. В этом синонимическом ряду лексемы имеют общее значение – впечатляющие или великие достижения.

Третий синонимический ряд состоит из лексических единиц: *triumph, victory, win, walkover, conquest, winner*. В качестве доминанты ряда выступает лексическая единица *victory* в значении “*success in a struggle against difficulties*” («успех в борьбе с трудностями»), которая имеет нейтральное общее значение.

Следующая группа представлена двумя синонимами: *fortune* и *luck*. На основании анализа дефиниций можно считать, что слово *luck* в значении “*success that happen to you by chance, not because of your own efforts or abilities*” («успех, который приходит случайно, а не благодаря вашим собственным усилиям или способностям») имеет общее нейтральное значение.

Пятая группа синонимов состоит из следующих синонимов: *marvel, miracle, wonder, jackpot*. Лексические единицы *marvel, miracle* и *wonder* можно считать абсолютными синонимами, т.к. обозначают что-то удивительное и неожиданное. Но в анализируемом ряду сложно выделить доминанту ряда, т.к. присутствуют абсолютные синонимы с тождественными значениями.

Шестой синонимический ряд объединил следующие лексические единицы: *fame, glory, renown, eminence, prominence, greatness, celebrity, popularity, leader*. Ядром ряда является лексема *fame*, в которой сосредоточена основная семантика ряда – “*the state of being known because of your achievements*” («быть известным благодаря достижениям»).

Рассмотрим лексические единицы, входящие в седьмой синонимический ряд: *glory, renown, eminence, prominence, greatness, honour, prestige*. Ключевым общим значением для этой группы синонимов является: *the state of being respected*. Доминантой ряда выступает *honour* в значении “*the state of being highly respected because of great achievements*” («быть высокоуважаемым благодаря великим достижениям»). Некоторые лексические единицы вошли в два синонимических ряда. Следует обратить внимание, что в шестую группу входят синонимы, где под успехом понимается приобретение славы, а в седьмую группу – приобретение почта или уважения. В этой группе также можно выделить абсолютные синонимы: *eminence, prominence*. Эти синонимы имеют тождественное значение, но в некоторых словарях находим, что лексическая единица *eminence* относится к формальному стилю употребления.

В отдельную группу синонимов вошли синонимы в значении «достижение в сфере развлечений»: *hit, smash, bestseller, blockbuster, celebrity*. Доминантой этого синонимического ряда выступает лексема *hit*, имеющая наиболее стилистически нейтральное значение.

Последний, восьмой синонимический ряд представлен синонимами: *prosperity, affluence, wealth, welfare, well-being, riches*. Лексическая единица *prosperity* имеет общее значение для всех синонимов – “*achievement resulting in making money*” («достижение, результатом которого является зарабатывание денег»), поэтому ее можно считать ядром ряда. В этом синонимическом ряду можно выделить две пары абсолютных синонимов: *welfare* и *well-being*; *wealth* и *riches*. Первая пара абсолютных синонимов имеет значение необходимого достатка для жизни, а вторая пара синонимов – приобретение высокого достатка.

Большинство синонимов анализируемого семантического поля в английском языке, так же, как и в русском языке, относятся к идеографическим синонимам. В анализируемом семантическом поле “Success” были выделены абсолютные синонимы: *fulfillment* и *realization*; *marvel, miracle* и *wonder*; *eminence* и *prominence*; *welfare* и *well-being*; *wealth* и *riches*. Стилистические синонимы были обнаружены в наименьшем количестве: *eminence, affluence, fruition (formal)* и *smash (informal)*.

Анализ синонимических отношений в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках показал, что в лексическом поле в английском языке больше синонимических рядов, чем в соответствующем лексическом поле в русском языке. Это объясняется тем, что в лексическом поле “Success” входит больше синонимов и дефиниции синонимов в английском языке более детальные.

При соотношении типов синонимов было обнаружено, что наибольшее количество синонимов относится к идеографическим синонимам в двух исследуемых языках. Были также выделены три пары абсолютных синонимов в семантическом поле «Успех» и пять пар абсолютных синонимов в семантическом поле “Success”, стилистические синонимы оказались в наименьшем количестве. Кроме того, необходимо отметить, что в семантическом поле “Success” присутствуют многозначные лексические единицы, которые вошли в несколько синонимических рядов. В соответствующем семантическом поле в русском языке не было найдено многозначных лексем, которые вошли в несколько рядов.

В результате исследования можно сделать **вывод** о том, что анализ синонимических рядов позволяет выявить разные аспекты значения понятия *успех* в выбранном семантическом поле. Сопоставительный анализ синонимических рядов в исследуемом семантическом поле показал, что понятие успеха в основном совпадает в русском и английском языках. Несколько более развитая количественно английская лексика свидетельствует о том, что понятие успеха в ментальности носителей английского языка является одним из стержневых понятий и более значимо, чем для носителей русского языка.

Использованные методы сбора синонимов и анализа словарных дефиниций отобранных синонимов можно считать эффективными для выделения синонимических рядов. В большинстве синонимических рядов как в русском, так и в английском языках были определены доминанты рядов, что подтверждает точку зрения ряда исследователей, что не во всех синонимических рядах можно выделить доминанты рядов.

Сопоставительный анализ типов синонимов позволяет сделать вывод, что соотношение типов синонимов в исследуемом семантическом поле «Успех» в русском и английском языках примерно совпадает. Данное исследование показало, что в лексической системе языка чаще всего встречаются синонимы с подобными значениями, абсолютные и стилистические синонимы встречаются реже. Проведенное сопоставительное исследование свидетельствует о том, что синонимическое семантическое поле «Успех» во многом совпадает с синонимическим семантическим полем “Success”.

В заключение следует отметить, что явление синонимии многоаспектно, и до сих пор нет единства в определении понятий «синонимия» и «синонимы», представлены разные подходы к классификации синонимов. Анализируя дефиниции отобранных синонимов, необходимо выделить, что некоторые лексические единицы имеют несколько значений, поэтому *следующим этапом исследования* является изучение многозначности в семантическом поле «Успех» в русском и английском языках.

Список источников

1. Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка. М.: Рус. яз., 2001. 568 с.
2. Апресян Ю. Д. Избранные труды: в 2-х т. М.: Языки русской культуры; Восточная литература, 1995. Т. 1. 364 с.
3. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. М.: Флинта; Наука, 2012. 376 с.
4. Виноградов В. В. Лексикология и лексикография: избранные труды / отв. ред. и авт. предисл. В. Г. Костомаров. М.: Наука, 1977. 312 с.
5. Винокур Г. О. Культура языка. М.: Лабиринт, 2006. 253 с.
6. Гаврилова А. С. Словарь синонимов и антонимов современного русского языка. М.: Аделант, 2014. 800 с.
7. Горбачевич К. С. Словарь синонимов русского языка. М.: Эксмо, 2005. 608 с.
8. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М.: Академия, 2008. 304 с.
9. Гринев-Гриневиц С. В., Сорокина Э. А. Принципы развития познания, мышления и культуры в их лексическом отражении // Вестник Московского государственного областного университета. 2016. № 2. С. 1-7.
10. Гринев-Гриневиц С. В., Сорокина Э. А. Язык как средство изучения познания и эволюции человека // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». 2014. № 5. С. 12-25.
11. Гринев-Гриневиц С. В., Сорокина Э. А., Скопюк Т. Г. Основы антропологической лингвистики: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2008. 128 с.
12. Евгеньева А. П. Словарь синонимов русского языка: в 2-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Астрель, 2003. Т. 1. 680 с.
13. Кожевников А. Ю. Словарь синонимов современного русского языка. Речевые эквиваленты: практический справочник. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009. 800 с.
14. Словарь синонимов русского языка / под ред. Л. Г. Бабенко. М.: АСТ; Астрель, 2011. 687 с.
15. Филологические этюды: коллективная монография / под. науч. ред. О. Н. Морозова. СПб.: ЛГУ им. А. С. Пушкина, 2015. 160 с.
16. Харитончик З. А. Лексикология английского языка. Мн.: Высшая школа, 1992. 229 с.
17. Шкуропацкая М. Г. Семантическое поле и проблемы синонимии // Вестник Кемеровского государственного университета. 2012. № 3 (51). С. 233-240.
18. Энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm> (дата обращения: 12.02.2020).
19. Collins English Thesaurus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus> (дата обращения: 15.03.2020).
20. Longman Language Activator. Harlow: Longman, 1997. 1587 p.
21. Macmillan Thesaurus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillanthesaurus.com/> (дата обращения: 15.03.2020).
22. Merriam-Webster Thesaurus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com/thesaurus> (дата обращения: 15.03.2020).
23. Oxford Thesaurus: An A-Z Dictionary of Synonyms. Oxford: Oxford University Press, 2004. 2062 p.

Comparative Study of Synonymic Relations within Semantic Field “Успех” / “Success” in the Russian and English Languages

Tsoraeva Olesya Igorevna
Moscow City University
Olesja-vr15@rambler.ru

The paper aims to provide a comparative analysis of the Russian and English lexical units of the semantic-synonymic field “Успех” / “Success”, to identify synonymic rows and to classify the basic types of synonyms. Scientific originality of the study lies in the fact that the author for the first time provides a comprehensive analysis of synonymic relations within the semantic field “Успех” / “Success” in the Russian and English languages. The research findings are as follows: the author identifies and analyses five synonymic rows in the semantic field “Успех” and eight synonymic rows in the semantic field “Success”, differentiates ideographic, stylistic and absolute synonyms. It is ascertained that ideographic synonyms prevail, whereas stylistic synonyms are least frequent.

Key words and phrases: synonymic row; semantic field “Success”; Russian language; English language; ideographic synonyms; stylistic synonyms; absolute synonyms.